

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

Αθήνα, 16/04/2020

**Ομιλία της προέδρου φον ντερ Λάιεν στην ολομέλεια του Ευρωπαϊκού
Κοινοβουλίου σχετικά με τη συντονισμένη δράση της ΕΕ για την
αντιμετώπιση της πανδημίας του κορονοϊού και των επιπτώσεών της**

"Το εκφωνηθέν κείμενο είναι το μόνο αυθεντικό"

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Δεν υπάρχουν λόγια για να περιγράψουν τον πόνο της Ευρώπης και όλων όσοι υποφέρουν στον κόσμο.

Η σκέψη μας είναι με όλα τα θύματα και οι προσευχές μας με όλες τις οικογένειες που πενθούν.

Υποσχόμαστε ότι θα διηγηθούμε την ιστορία του καθενός και της καθεμίας και θα τιμήσουμε τη ζωή τους και την κληρονομιά τους.

Θα τους θυμόμαστε πάντοτε όλους.

Θα θυμόμαστε τη Julie, τη Γαλλίδα έφηβο που είχε όλη της τη ζωή μπροστά της, τον Jan, τον Τσέχο ιστορικό που πάντα αγωνιζόταν για ό,τι πίστευε, και τον Gino, τον Ιταλό γιατρό που γύρισε από τη σύνταξη για να σώσει ζωές.

Θα θυμόμαστε την απίστευτη χειρονομία της Suzanne να διαθέσει τον αναπνευστήρα της σε κάποιον νεότερο στο Βέλγιο – και την εικόνα του Francis που έγνεφε αντίο στον αδερφό του από το παράθυρο ενός νοσοκομείου στην Ιρλανδία.

Θα θυμόμαστε τη νέα Πολωνή μητέρα που δεν θα δει το παιδί της να μεγαλώσει και τον νεαρό Ισπανό προπονητή ποδοσφαίρου που δεν θα δει ποτέ το όνειρό του να γίνει πραγματικότητα.

Δεν θα τους ξεχάσουμε ποτέ.

Τις μητέρες, τους πατέρες, τις αδελφές και τους αδελφούς.

Τους νέους και τους ηλικιωμένους από τον βορρά ή τον νότο, την ανατολή ή τη δύση.

Τους φίλους και τους συναδέλφους, τους γείτονες κοντά μας και τους ξένους μακριά μας.

Όσους έχουν να πουν και να δουν πράγματα.

Εκείνους στους ώμους των οποίων κλαίμε και στην αγάπη των οποίων ακουμπάμε.

Καθεμία από τις δεκάδες χιλιάδες αυτές ιστορίες θρυμματίζει την καρδιά μας.

Αλλά και ενισχύουν την αποφασιστικότητά μας να εξασφαλίσουμε ότι η Ευρώπη κάνει ό,τι μπορεί για να σώσει κάθε ζωή που μπορεί να σώσει.

Κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Δεν μπορούμε να αντιμετωπίσουμε μια πανδημία τέτοιας ταχύτητας μετάδοσης ή τέτοιας κλίμακας χωρίς την αλήθεια.

Την αλήθεια για όλα: τους αριθμούς, την επιστήμη, τις προοπτικές – αλλά και τις δικές μας ενέργειες.

Ναι, είναι αλήθεια ότι κανείς δεν ήταν πραγματικά έτοιμος για κάτι τέτοιο.

Είναι επίσης αλήθεια ότι πάρα πολλοί δεν έδωσαν εγκαίρως το παρών, όταν η Ιταλία χρειαζόταν βοήθεια στην αρχή.

Και ναι, για τον λόγο αυτό, η Ευρώπη, στο σύνολό της, πρέπει να ζητήσει μια ειλικρινή συγγνώμη.

Αλλά το να ζητάμε συγγνώμη μετράει μόνο αν αλλάζει και η συμπεριφορά.

Αλήθεια είναι και το ότι δεν χρειάστηκε πολύς χρόνος για να συνειδητοποιήσουμε όλοι μας ότι πρέπει να προστατεύσουμε ο ένας τον άλλο για να προστατεύσουμε τους εαυτούς μας.

Και η αλήθεια είναι ότι η Ευρώπη έχει καταστεί πλέον το παγκόσμιο κέντρο αλληλεγγύης.

Η πραγματική Ευρώπη ορθώνει το ανάστημά της· είναι αυτή που στέκεται στον συνάνθρωπο όταν τη χρειάζεται περισσότερο.

Είναι αυτή όπου οι επαγγελματίες του παραϊατρικού προσωπικού από την Πολωνία και οι γιατροί από τη Ρουμανία σώζουν ζωές στην Ιταλία.

Όπου οι αναπνευστήρες από τη Γερμανία σώζουν ζωές στην Ισπανία.

Όπου τα νοσοκομεία της Τσεχίας περιθάλλουν ασθενείς από τη Γαλλία.

Και όπου ασθενείς από το Μπέργκαμο αερομεταφέρονται σε κλινικές στη Βόννη.

Είδαμε ιατρικές προμήθειες να πηγαίνουν από τη Λιθουανία στην Ισπανία και αναπνευστήρες από τη Δανία στην Ιταλία.

Πράγματι, έχουμε δει κάθε είδους εξοπλισμό να μεταφέρεται προς όλες τις κατευθύνσεις σε ολόκληρη την Ευρώπη, από όποιον μπορεί να το διαθέσει σε όποιον το χρειάζεται.

Αυτό με κάνει περήφανη που είμαι Ευρωπαία.

Βέβαια, ορισμένοι εξακολουθούν να θέλουν να εκτοξεύουν κατηγορίες ή να αποφύγουν την ευθύνη.

Και υπάρχουν και άλλοι που προτιμούν να υιοθετούν λαϊκίστικο λόγο παρά να μιλούν για άβολες αλήθειες.

Θέλω να μπει ένα τέλος σε όλο αυτό.

Σταματήστε και βρείτε το θάρρος να πείτε την αλήθεια.

Βρείτε το θάρρος να υπερασπιστείτε την Ευρώπη.

Γιατί αυτή η Ένωσή μας είναι που θα μας βγάλει από τη δυσκολία.

Και η Ένωση θα είναι τόσο ισχυρή αύριο όσο ισχυρή την κάνουμε εμείς σήμερα.

Και, αν θέλετε να εμπνευστείτε, κοιτάξτε πώς οι λαοί της Ευρώπης συνασπίζονται – με ενσυναίσθηση, ταπεινοφροσύνη και ανθρωπιά.

Αποτίνω φόρο τιμής σε όλους.

Στους οδηγούς-διανομείς και τους προμηθευτές τροφίμων.

Στους καταστηματάρχες, τους συσκευαστές στα εργοστάσια και όσους χειροκροτούν από τα μπαλκόνια τους.

Στις εταιρείες που αλλάζουν τις γραμμές παραγωγής τους για να φτιάξουν τις προμήθειες που χρειαζόμαστε επείγοντως.

Αποτίνω φόρο τιμής στις Πορτογάλες εθελόντριες που ράβουν μάσκες για τους γείτονές τους, ή στον επτάχρονο Έλληνα πιανίστα που συνέθεσε ένα «βαλς για την απομόνωση» για να κρατήσει ψηλά το ηθικό των ανθρώπων.

Πάνω απ' όλα, ευχαριστώ και αποτίνω φόρο τιμής στους ήρωές μας: τους γιατρούς, τους νοσηλευτές και τους φροντιστές.

Είναι αυτοί που φέρουν μώλωπες στα πρόσωπά τους και τραγικές εικόνες στη μνήμη τους.

Είναι αυτοί που κρατούν το χέρι των ασθενών με τρυφερότητα και αγάπη, καθώς οι οικογένειές τους δεν μπορούν να είναι μαζί τους.

Είναι αυτοί που σώζουν τη ζωή μας και σώζουν την τιμή μας.

Αυτούς πρέπει να προστατεύσουμε, ώστε να μπορούν να προστατεύουν όλους εμάς.

Και εδώ ακριβώς εστιάζουμε την προσοχή μας.

Για τον λόγο αυτό δημιουργήσαμε κοινό απόθεμα ιατρικού εξοπλισμού.

Για τον λόγο αυτό επενδύσαμε από κοινού στην έρευνα για εμβόλια.

Για τον λόγο αυτό διοργανώσαμε κοινές δημόσιες συμβάσεις για τις πιο επείγουσες προμήθειες.

Και για τον λόγο αυτό συγκροτήσαμε ομάδα των καλύτερων εμπειρογνομόνων από ολόκληρη την Ευρώπη, οι οποίοι τακτικά ανταλλάσσουν γνώσεις που σώζουν ζωές.

Για τον λόγο αυτό αποφασίσαμε την άρση των τελωνειακών δασμών και του ΦΠΑ στις εισαγωγές ιατροτεχνολογικών προϊόντων από τρίτες χώρες.

Για τον λόγο αυτό, στις αρχές του μηνός, δώσαμε μια απλή αλλά γενναία υπόσχεση:

Θα χρησιμοποιήσουμε κάθε διαθέσιμο ευρώ με κάθε δυνατό τρόπο για να σώσουμε ανθρώπινες ζωές και να προστατεύσουμε τα μέσα διαβίωσης των Ευρωπαίων.

Στο πνεύμα αυτό, προτείναμε να διοχετεύσουμε το υπόλοιπο του προϋπολογισμού μας για το έτος σε ένα μέσο έκτακτης ανάγκης.

Αυτό θα επιτρέψει σε σχεδόν 3 δισ. ευρώ να διατεθούν απευθείας εκεί όπου είναι περισσότερο αναγκαία.

Σε νέους αναπνευστήρες και προστατευτικό εξοπλισμό.

Στην κλιμάκωση των δοκιμών και της παροχής ιατρικής βοήθειας στους πιο ευάλωτους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που βρίσκονται σε προσφυγικούς καταυλισμούς.

Για τον λόγο αυτό, προτείνουμε να χρησιμοποιηθεί κάθε διαθέσιμου ευρώ των Ευρωπαϊκών Διαρθρωτικών και Επενδυτικών Ταμείων για την καταπολέμηση του κορονοϊού.

Αυτό σημαίνει επίσης πλήρη και ευελιξία.

Οι πόροι μπορούν να κινηθούν στις περιφέρειες.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκεί που τους έχουν περισσότερο ανάγκη, ανεξάρτητα από τα συνήθη εμπόδια, όπως η συγχρηματοδότηση, η διάθεση για ειδικό προορισμό ή τα ανώτατα όρια.

Με αυτή τη δέσμη μέτρων για τα οποία αποφασίζουμε σήμερα, η Ευρώπη φτάνει στα όρια του εφικτού.

Η ίδια αρχή ισχύει και για την προστασία των μέσων διαβίωσης των ανθρώπων.

Η Ευρώπη έχει αντιμετωπίσει και στο παρελθόν οικονομικές κρίσεις.

Όμως, τότε πριν δεν είχαμε έρθει αντιμέτωποι με μια ολοκληρωτική οικονομική παύση σαν αυτή.

Κανείς δεν φέρει την ευθύνη και όλοι χρειάζονται στήριξη.

Χρειαζόμαστε άνευ προηγουμένου μέτρα για να το καταφέρουμε και να εξασφαλίσουμε ότι η οικονομία μας είναι έτοιμη να ανακάμψει όσο το δυνατόν ταχύτερα.

Και για ακόμα μια φορά η αλήθεια μετράει.

Η Ευρώπη έχει κάνει περισσότερα τις τελευταίες τέσσερις εβδομάδες από ό,τι τα πρώτα τέσσερα χρόνια της προηγούμενης κρίσης.

Καταστήσαμε τους κανόνες μας για τις κρατικές ενισχύσεις περισσότερο ευέλικτους από ποτέ.

Μόνο τις τελευταίες ημέρες εγκρίναμε προγράμματα που θα προσφέρουν 1 δισ. ευρώ σε κροατικές επιχειρήσεις, 1,2 δισ. σε ελληνικές ΜΜΕ ή 20 εκατ. σε Πορτογάλους αλιείς.

Είναι τόσα πολλά τα παραδείγματα που θα μπορούσα να αναφέρω, από τη Λετονία και την Εσθονία μέχρι το Βέλγιο ή τη Σουηδία.

Για πρώτη φορά στην ιστορία μας ενεργοποιήσαμε την πλήρη ευελιξία στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης.

Και, μαζί με τα τολμηρά μέτρα που έχει λάβει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, έχουμε πια στη διάθεσή μας μια άνευ προηγουμένου δημοσιονομική και χρηματοοικονομική ικανότητα παρέμβασης.

Οι αποφάσεις της περασμένης εβδομάδας από τους υπουργούς Οικονομικών της ΕΕ σημαίνουν επιπλέον 500 δισ. ευρώ που θα διατεθούν σε όλους όσοι τα χρειάζονται.

Στο πλαίσιο αυτό, καλώ όλα τα κράτη μέλη να αξιοποιήσουν στο έπακρο το SURE – το νέο πρόγραμμα που προτείνει η Επιτροπή για την προστασία των Ευρωπαίων από τον κίνδυνο της ανεργίας.

Θα διαθέσει 100 δισ. ευρώ για να βοηθήσει τις κυβερνήσεις να αντισταθμίσουν τη διαφορά, αν ο εργοδότης πρέπει να σας μειώσει τις ώρες εργασίας – ή αν είστε αυτοαπασχολούμενος και χρειάζεστε στήριξη.

Το SURE είναι διπλά ευεργετικό.

Κατά πρώτον, όσοι βρίσκονται σε ανάγκη θα μπορέσουν να πληρώσουν το ενοίκιο και τους λογαριασμούς τους και να αγοράσουν τα απαραίτητα προς το ζην και οι επιχειρήσεις μας θα μπορέσουν να εξακολουθήσουν να λειτουργούν μέσα σ' αυτή την κατάσταση.

Κατά δεύτερον, πρόκειται για τον ορισμό της αλληλεγγύης.

Τα κράτη μέλη που μπορούν, θέτουν εγγυήσεις, ώστε να μπορούν να στηρίξουν τα άτομα που έχουν πληγεί περισσότερο στις χώρες τους.

Ως αποτέλεσμα του συνόλου της εν λόγω δράσης, η συλλογική αντιμετώπιση της Ευρώπης υπερβαίνει κατά πολύ τα 3 τρισ. ευρώ.

Αυτή είναι η πιο εντυπωσιακή αντίδραση παγκοσμίως.

Γνωρίζουμε όμως ότι θα χρειαστούμε περισσότερα.

Πολλά περισσότερα.

Γιατί η κατάσταση αυτή θα τραβήξει εις μάκρος και ο κόσμος του αύριο θα παρουσιάζει πολύ διαφορετική εικόνα από τον κόσμο του χτες.

Κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Είμαι πεπεισμένη ότι η Ευρώπη μπορεί να διαμορφώσει αυτόν τον νέο κόσμο, εάν συνεργαστεί και ανακαλύψει εκ νέου το πρωτοποριακό της πνεύμα.

Θα ήθελα να σας παραθέσω ένα απόσπασμα από το Μανιφέστο του Ventotene – που έχει συνταχθεί από δύο από τους μεγαλύτερους οραματιστές της Ιταλίας και της Ευρώπης: τον Ernesto Rossi και τον Altiero Spinelli, έναν από τους θεμελιωτές της Ένωσής μας.

Γράφοντας από τη φυλακή τους σε ένα απομακρυσμένο νησί, στο αποκορύφωμα του πολέμου, όταν όλες οι ελπίδες μιας ενωμένης Ευρώπης φαίνονταν χαμένες, μας κληροδότησαν αυτά τα εμψυχωτικά λόγια:

Έφτασε η στιγμή που πρέπει να μάθουμε πώς να απορρίψουμε τα παλαιά βάρη, πώς θα είμαστε έτοιμοι για τον νέο κόσμο που έρχεται και ο οποίος θα είναι πολύ πιο διαφορετικός από αυτόν που φανταζόμαστε.

Αγαπητοί φίλοι, αυτή τη στιγμή έχει έρθει και πάλι.

Η στιγμή να αφήσουμε στο παρελθόν τις διαφορές, τις διαμάχες και τις αλληλοκατηγορίες μας.

Να βγούμε από τις παγιωμένες θέσεις μας.

Η στιγμή να προετοιμαστούμε για αυτόν τον νέο κόσμο.

Να χρησιμοποιήσουμε όλη την ισχύ του κοινού μας πνεύματος και τη δύναμη του κοινού μας σκοπού.

Το σημείο εκκίνησης για την επίτευξη αυτού του στόχου πρέπει να είναι η ενίσχυση της βιωσιμότητας και της ανθεκτικότητας των οικονομιών, των κοινωνιών και του τρόπου ζωής μας.

Απαιτείται θάρρος, εμπιστοσύνη και αλληλεγγύη για να βρούμε τις απαντήσεις σε αυτόν τον νέο κόσμο.

Και θα χρειαστούν μαζικές επενδύσεις για την επανεκκίνηση των οικονομιών μας.

Χρειαζόμαστε ένα σχέδιο Μάρσαλ για την ανάκαμψη της Ευρώπης και αυτό πρέπει να τεθεί αμέσως σε εφαρμογή.

Υπάρχει μόνο ένα μέσο που διαθέτουμε και το οποίο

1. εμπιστεύονται όλα τα κράτη μέλη,
2. είναι ήδη σε ισχύ
3. και μπορεί να φέρει γρήγορα αποτελέσματα.
4. Είναι διαφανές
5. και έχει δοκιμαστεί ως μέσο για τη συνοχή, τη σύγκλιση και τις επενδύσεις.

Και το μέσο αυτό είναι ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός.

Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός θα αποτελέσει τη ναυαρχίδα της ανάκαμψης.

Και για τον λόγο αυτό, ο επόμενος επταετής προϋπολογισμός πρέπει να είναι διαφορετικός από αυτόν που είχαμε φανταστεί, όπως είπε και ο Σπινέλι.

Θα αξιοποιήσουμε την ισχύ ολόκληρου του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού για τη μόχλευση του τεράστιου όγκου επενδύσεων που χρειαζόμαστε για την ανοικοδόμηση της κοινής αγοράς μετά από την πανδημία.

Θα τον προεφοδιάσουμε έτσι ώστε να μπορεί να τροφοδοτεί τις εν λόγω επενδύσεις τα κρίσιμα πρώτα χρόνια της ανάκαμψης.

Διότι η κρίση αυτή είναι διαφορετική από οποιαδήποτε άλλη είχαμε ζήσει.

Πλήττει σοβαρά υγιέστατες επιχειρήσεις, διότι η δημόσια ζωή έχει τεθεί σε παύση.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο χρειαζόμαστε καινοτόμες λύσεις και μεγαλύτερο περιθώριο στο ΠΔΠ ώστε να μπορέσει να απελευθερώσει τεράστιων δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων.

Έτσι θα δοθεί το εναρκτήριο λάκτισμα στις οικονομίες μας και ώθηση στην ανάκαμψή μας προς μια πιο ανθεκτική, πράσινη και ψηφιακή Ευρώπη.

Με τον τρόπο αυτόν όχι μόνο υποστηρίζουμε, αλλά και αναμορφώνουμε τις βιομηχανίες και τις υπηρεσίες μας προς μια νέα πραγματικότητα.

Θα σημαίνει επενδύσεις στις ψηφιακές τεχνολογίες, στις υποδομές και στην καινοτομία, όπως η τρισδιάστατη εκτύπωση, που θα μας βοηθήσουν να είμαστε πιο ανεξάρτητοι και να αξιοποιήσουμε στο έπακρο τις νέες ευκαιρίες.

Επίσης, σημαίνει διπλασιασμό της στρατηγικής μας για την ανάπτυξη, επενδύοντας στην Ευρωπαϊκή Πράσινη Συμφωνία.

Καθώς ξεκινά η παγκόσμια ανάκαμψη, η υπερθέρμανση του πλανήτη δεν θα επιβραδυνθεί.

Το πλεονέκτημα του «πρωτοπόρου» θα είναι διπλής σημασίας και είναι βασικό να βρεθούν τα κατάλληλα έργα για την πραγματοποίηση επενδύσεων.

Μια πιο σύγχρονη και κυκλική οικονομία θα μας καταστήσει λιγότερο εξαρτημένους και θα ενισχύσει την ανθεκτικότητά μας.

Αυτό είναι το δίδαγμα που πρέπει να αντλήσουμε από την κρίση αυτή:

Η επένδυση σε μεγάλης κλίμακας ανακαινίσεις, ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, καθαρές μεταφορές, βιώσιμα τρόφιμα και αποκατάσταση της φύσης θα είναι ακόμη πιο σημαντική από ό,τι στο παρελθόν.

Αυτό δεν ωφελεί μόνο το περιβάλλον μας, αλλά μειώνει και την εξάρτηση μέσω της συντόμευσης και της διαφοροποίησης των αλυσίδων εφοδιασμού. Πρέπει επίσης να έχουμε κατά νου και μια άλλη πραγματικότητα.

Ενώ η κρίση είναι συμμετρική, η ανάκαμψη δεν θα είναι.

Γιατί δεν θα μας χτυπήσει μόνο ο ιός, αλλά και ο οικονομικός κλονισμός.

Ορισμένες περιφέρειες θα ανακάμψουν και άλλες θα αντιμετωπίσουν δυσκολίες.

Και, ως εκ τούτου, η συνοχή και η σύγκλιση είναι σημαντικότερες από ποτέ.

Η ενιαία αγορά και η πολιτική συνοχής είναι οι δύο όψεις του ίδιου νομίσματος.

Χρειαζόμαστε και τις δύο για να εξασφαλίσουμε την ευημερία σε ολόκληρη την ΕΕ.

Κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Αυτή είναι η Ευρώπη που πιστεύω ότι μπορεί να αναδυθεί από την κρίση αυτή.

Μια Ευρώπη που κάνει ό,τι μπορεί για να προστατεύσει ζωές και τα μέσα διαβίωσης.

Μια Ευρώπη ανοικτή στον κόσμο, αλλά που μπορεί να φροντίσει τον εαυτό της.

Μια Ευρώπη πιο ανθεκτική, πράσινη και ψηφιακή που επενδύει συλλογικά στο μέλλον.

Αυτή είναι η πορεία προς την ανάκαμψη.

Η πορεία θα είναι δύσκολη και όλος ο κόσμος θα προσπαθεί να βρει τον δρόμο του.

Η κρίση αυτή κατά πάσα πιθανότητα θα μας οδηγήσει στον επαναπροσδιορισμό της πολιτικής μας, της γεωπολιτικής μας και, ενδεχομένως, της ίδιας της παγκοσμιοποίησης.

Και, σ' αυτόν τον νέο κόσμο, η Ευρώπη θα χρειαστεί να μείνει ενωμένη στα εύκολα και στα δύσκολα.

Και, κοιτάζοντάς την Ένωσή μας –και βλέποντας όλη αυτή την ανθρωπιά και την εφευρετικότητα– *ξέρω ότι μπορούμε και θα το πράξουμε.*

Κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Λέμε ότι μετά από κάθε θύελλα, μια δυνατή ψυχή λάμπει.

Εάν όλοι σήμερα στηρίξουμε την Ευρώπη –με θάρρος, εμπιστοσύνη και αλληλεγγύη– ξέρω ότι αύριο η ψυχή της Ευρώπης θα λάμψει πιο δυνατά από ποτέ.